Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 25e juli 1960 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 juni 1959 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 10 juni 1959 houdende reglementering van de handel in stoffen bestemd voor dierenvoeding", heeft de 5e augustus 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 25 juillet 1960,d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 11 juin 1959 pris en exécution de l'arrêté royal du 10 juin 1959 portant réglementation du commerce des substances destinées à l'alimentation des animaux, a donné le 5 août 1960 l'avis suivant :

Aan het ontwerp dient het volgende opschrift te worden gegeven :

"Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 juni 1959 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 10 juni 1959 houdende reglementering van de handel in stoffen bestemd voor dierenvoeding".

Het eerste lid van de aanhef dient te worden gelezen als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 1959 houdende reglementering van de handel in stoffen bestemd voor dierenvoeding, gewijzigd bij het koninklijk besluit van ...".

In het tweede lid van de aanhef en in de inleidende volzin van artikel 1 dienen de woorden "genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 10 juni 1959" te worden ingevoegd tussen de woorden "ministerieel besluit van 11 juni 1959" en de woorden "houdende reglementering van de handel ...".

De inleidende volzin van artikel 2 dient te worden gelezen als volgt :

"Artikel 11 van hetzelfde ministerieel besluit wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

In het nieuwe artikel 11, 2°, tweede lid, vervange men de woorden "op voorwaarde dat" door de woorden "voor zover".

.../...

Om elke verwarring met de nummering die reeds in dit artikel is gebruikt, te vermijden, dienen de in dit lid bepaalde voorwaarden te worden voorafgegaan door de letters en niet door nummers.

Artikel 11, 2°, b, lezo men als volgt :

"b. die mengsels en die kernen uitsluitend verkocht worden aan fabrikanten erkend voor het fabriceren van de samengestelde voeders bedoeld in de tabel,en uitsluitend door hen worden gebruikt".

In artikel 11, 2°, c, vervange men de woorden "de voorwaarde bepaald in het 2° hierboven zouden gedrukt worden" door de woorden "het voorbehoud sub b gedrukt worden". In de Franse tekst van de laatste volzin vervange men het woord "devra" door het woord "doit".

In artikel 11, 2°, d en e, schrappe men het woord "zouden".

Le projet devrait être pourvu de l'intitulé suivant :

"Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 11 juin 1959 pris en exécution de l'arrêté royal du 10 juin 1959 portant réglementation du commerce des substances destinées à l'alimentation des animaux".

Le premier alinéa du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 10 juin 1959 portant réglementation du commerce des substances destinées à l'alimentation des animaux, modifié par l'arrêté royal du ... ;" .

Les mots "pris en exécution de l'arrêté royal du 10 juin 1959" devraient être insérés entre les mots "arrêté ministériel du 11 juin 1959" et les mots "portant réglementation du commerce ..." à l'alinéa 2 du préambule et au liminaire de l'article 1er.

Le liminaire de l'article 2 devrait être rédigé comme suit :

"L'article 11 du même arrêté ministériel est remplacé par la disposition suivante : ... ".

A l'article 11, 2° nouveau, deuxième alinéa, il conviendrait de substituer les mots : "pour autant que" , aux mots "sous réserve que ".

.../...

Afin d'éviter toute confusion avec la numérotation déjà utilisée dans cet article, les conditions prévues par cet alinéa devraient être précédées de lettres au lieu de numéros.

L'article 11, 2°, b, devrait être rédigé comme suit :

"b. ces mélanges et ces concentrés soient exclusivement vendus à des fabricants agréés pour la fabrication des aliments composés visés dans le tableau, et soient exclusivement utilisés par ces fabricants".

A l'article 11, 2°, c, les mots "visée sub b" devraient être substitués aux mots "visée au 2° ci-dessus"; à la dernière phrase, le mot "doit" devrait être substitué au mot "devra".

A l'article 11, 2°, d et c, le mot "zouden" devrait être biffé dans le texte néerlandais.

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren :	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	G.HOLOYE,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	F.VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
	M.JACQUEMIJN,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.HOEFFLER, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.J.HOEFFLER, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M.JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.